

- ◆ 以下は、ASAFAS 入学試験の英語試験において、過去に出題した問題（平成 14 年度～平成 31 年度（第 1 回））です。
- ◆ 問題にもちいた英文をそのままウェブサイトで公開することは、著作権を侵害する可能性があるため、以下のようなかたちで公開しています。全体を知りたい方は、それぞれの著作を見てください。
- ◆ また、以下の問題は ASAFAS の教務掛やオープンキャンパス、東京説明会などで閲覧することができます。

---

平成 31 年度（第 1 回）

設問 I. 次の英文の下線部分を日本語に全訳しなさい（ローマ字表記も可能）。（50 点）

[英文]（省略）

（以下は、[英文]の下につけた補足説明）

用語解説 nipah palm fronds: ニッパヤシの葉 lancelike: 槍頭（そうとう）の形をした

（出典：Scott, James C. 1998. Seeing like a State: How Certain Schemes to Improve the Human Condition Have Failed. New Haven and London: Yale University Press, p.333 より抜粋）

● [英文]とは、Scott, James C. 1998. Seeing like a State: How Certain Schemes to Improve the Human Condition Have Failed. New Haven and London: Yale University Press の 333 頁、本文 10 行目(While doing fieldwork …)から、同頁の下から 2 行目(… the crop was saved)までを指す。このうち下線部は、冒頭から 32 行目(… beginning to hatch.)まで、および下から 3 行目(As the black ants …)から下から 2 行目(… the crop was saved)までを指す。

設問 II. 次の英文の下線部分①、下線部分②を日本語に全訳しなさい（ローマ字表記も可能）。（50 点）

[英文]（省略）

（以下は、[英文]の下につけた補足説明）

用語解説

the Brundtland Commission : ブルントラント委員会。国連に設置された「開発と環境に関する世界委員会」の通称。1987 年の報告書は、後の開発と環境をめぐる国際社会の議論に大きな影響を与えた。

the Stockholm environmental conference : ストックホルム環境会議。国連人間環境会議の通称。環境の保護を提案する先進国と開発の推進を追求する開発途上国が激しく意見をたたかわせた。

Malthusian : マルサス流の、マルサス的な。トマス・ロバート・マルサス（1766-1834）はその主著『人口論』において、人口の増加は生活資料の増加よりも急速であると論じ、人口抑制の必要を唱えた。

paper over : おおいかくす。

(出典 : Hira, Anil. 2017. “Environmentally Sustainable Development in Practice.” in Paul Battersby & Ravi K. Roy eds. *International Development: A Global Perspective on Theory and Practice*. London; Thousand Oaks; New Delhi; Singapore: Sage Publications, pp. 168-169 より一部改変のうえ、抜粋)

● [英文]とは、Hira, Anil. 2017. “Environmentally Sustainable Development in Practice.” in Paul Battersby & Ravi K. Roy eds. *International Development: A Global Perspective on Theory and Practice*. London; Thousand Oaks; New Delhi; Singapore: Sage Publications の 168 頁本文 20 行目(The 1987 UN Report …)から 169 頁 3 行目(… as might be posed by postmodernists.)までを指す。このうち、下線部①は 168 頁本文 20 行目(The 1987 UN Report …)から 31 行目(… which is ‘sustainable development’ )まで、下線部②は 169 頁の 32 行目の途中(The concept has morphed …)から 169 頁の下から 2 行目の途中(…with natural limits.)までを指す。

---

平成 30 年度 (第 2 回)

設問 I. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説

conspicuous consumption: 顕示的消費

conquistadores: コンキスタドール (征服者) たち

(出典 : Monaghan, John and Peter Just. 2000. *Social & Cultural Anthropology: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press, p.114 より一部改変の上、抜粋)

● [英文]とは、Monaghan, John and Peter Just. 2000. *Social & Cultural Anthropology: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press の 114 頁、本文 9 行目(Why do people…)から、同頁の最終行の途中(...learns to value.)までを指す。

設問 II. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説 : Samson : サムソン (旧約聖書に登場する人物名)、*marinheiros* : マリネイロ (帆船を使って大航海する探検家)、Tenerife : テネリフェ島 (カナリ

ア諸島にある島の名称)、Our Lady of Candelaria : カンデラリアの聖母 (カナリア諸島全域の守護聖人)、Cortés : コルテス (スペインの探検家でメキシコの征服者)

(出典 : Crosby, Alfred W. 2009. *Ecological Imperialism-The Biological Expansion of Europe, 900-1900*. Second Edition. New York, Cambridge University Press, p.188 より一部改変の上、抜粋)

● [英文]とは、Crosby, Alfred W. 2009. *Ecological Imperialism-The Biological Expansion of Europe, 900-1900*. Second Edition. New York, Cambridge University Press の 188 頁 1 行目(There are many...)から、同頁下から 8 行目(...arrived early.)までを指す。

---

平成 30 年度 (第 1 回)

設問 I. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説

industrialising 産業化途上の。

Malthusian : マルサスのな、マルサス流の。マルサスは、『人口論』で有名な経済学者。人口が等比数列表的 (=ねずみ算式) に増加するのに対して、食料は等差数列表的に増加する結果、食料不足に陥ると主張した。

Sidney and Beatrice Webb : ウェッブ夫妻。ソビエト連邦の社会主義を「新たな文明」と呼んだ。

Cold War : 冷戦。

inegalitarian : 不平等な。

(出典 : Gellner, Ernest. 1997. *Nationalism*. New York: New York University Press, pp. 25-26 より抜粋)

● [英文]とは、Gellner, Ernest. 1997. *Nationalism*. New York: New York University Press の 25 頁、本文 1 行目(In various very...)から、26 頁の 13 行目(...equalisation of conditions.)までを指す。

設問 II. 次の英文の下線部分を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説

SPOT image : SPOT 衛星画像。

Kissidougou : キシドゥグ (都市名)

- [英文]とは、Fairhead, James and Melissa Leach. 1996. *Misreading the African Landscape*. Cambridge: Cambridge University Press の 56 頁 9 行目(Comparison of modern...)から、57 頁本文 5 行目(...in forest area.)までを指す。ただし、56 頁 12 行目(The scale of...)から、同 22 行目 (...for air photographs.)までは中略した。

そのうち下線部分は、

56 頁 23 行目(Generally, in analysing...)から、同 29 行目(...the passage of fire.)までと、56 頁 36 行目(Simple visual comparison...)から、57 頁本文 5 行目(...in forest area.)までである。

---

平成 29 年度 (第 2 回)

**設問 I** 次の英文を日本語に全訳しなさい。(ローマ字表記も可能) (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説

toothbrush stick, tooth stick : 歯磨き棒、oral health care : 口腔ヘルスケア、dental floss : デンタル・フロス (糸ようじ)、chewing stick : チューイング・スティック、gingivitis : 歯肉炎、aphthous ulcers : アフタ性口内炎、antimicrobial activity : 抗菌作用

- [英文]とは、van Wyk, Ben-Erick and Gericke, Nigel 2007. *People's Plants: A Guide to Useful Plants of Southern Africa*. Briza Publications, Pretoria. の 205 頁、1 行目 (Visitors to relatively...)から、同頁の 16 行目(...Namibia and Botswana.)までを指す。

**設問 II** 次の英文の下線部分を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。 (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説

coral reefs: サンゴ礁

- [英文]とは、Tsing, Anna Lowenhaupt, Brosius, J. Peter and Zerner, Charles 2005.

“Introduction: Raising Questions about Communities and Conservation” , in J. Peter Brosius, Anna Lowenhaupt Tsing and Charles Zerner (eds.), *Communities and Conservation: Histories and Politics of Community-Based Natural Resource Management*, Walnut Creek, CA: AltaMira Press, の 1 頁本文 1 行目(For more than a decade…)から、2 頁 10 行目(…programs in disparate sites.)までを指す。

そのうち下線部分は、

1 頁 1 行目(For more than a decade…)から、同 8 行目(a few forests and coral reefs.)までと、

1 頁 13 行目(Community-based natural resource…)から、同 18 行目(…traditional forms of access.)までと、

2 頁 5 行目(As this agenda gained momentum, …)から、同 10 行目(…programs in disparate sites.)までである。

---

平成 29 年度 (第 1 回)

**設問 I** 次の英文を日本語に全訳しなさい。(ローマ字表記も可能) (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説

tectonic plate : 地殻プレート、TEA : 熱帯アジア

● [英文]とは、Corlett, T. R. 2009. *The Ecology of Tropical East Asia*. Oxford University Press, New York の 2 頁、左の 33 行目(The primary goal of ecology is…)から、同頁の右 19 行目(...that it is all true.)までを指す。

**設問 II** 次の英文はユダヤ教についての概説書の冒頭部分です。下線部分を日本語に訳しなさい。(1)~(5)の解答は、すべて同一用紙に記入してください。(ローマ字表記も可能) (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

用語解説

rites of passage : 通過儀礼

● [英文]とは、Braybrooke, Marcus. 1995. *How to Understand Judaism*. London: SCM Press Ltd., の1頁、左の1行目 (What do you do when you study...)から、同頁の右一番下の行(...developed since the Holocaust.)までを指す。

そのうち下線(1)は、左の7行目(Because some scholars emphasize...)から、同11行目(...in the contemporary world.)までである。

下線(2)は、左の12行目(Generalization is dangerous....)から、同16行目(...have three opinions')までである。

下線(3)は、左の下から7行目(It is by participation...)から、同一番下の行(...worship and rites of passage.)までである。

下線(4)は、右の5行目(Often it is easier...)から、同10行目(...judging from one's own standpoint.)までである。

下線(5)は、右の下から8行目(In studying another religion...)から、同下から4行目(...their own story of salvation.)までである。

---

平成28年度 (第2回)

**設問Ⅰ.** 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50点)

[英文] (省略)

(以下は、英文の下につけた補足説明)

E. P. Thompson: 20世紀のイギリスの歴史家、社会運動家

●[英文]とは、Morris-Suzuki, T. 2013. *Heroes, collaborators and survivors: Korean kamikaze pilots and the ghosts of war in Japan and Korea*. Morris-Suzuki, T., Low, M., Petrov, L. and Tsu, T. Y. (eds.) *East Asia beyond the History Wars: Confronting the Ghosts of Violence*. Routledge, London and New York. の184頁、下から15行目 (The value of history.....) から、185頁上から2行目 (and express regret at others.) までをさす。

**設問Ⅱ.** 次の英文の下線部分を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50点)

[英文] (省略)

(以下は、英文の下につけた補足説明)

malting: モルトづくり、amylase: アミラーゼ、sweet wort: 麦汁、lactic acid: 乳酸

●[英文]とは、Board on Science and Technology for International Development 1996. *Lost Crops of Africa. Volume 1 Grains*. National Academy Press, Washington, D.C.の168頁の上から2行目 (In Africa, as in many parts.....) から、同頁の下から8行目 (...the growth of pathogenic microorganisms.) までをさす。

そのうち、下線部分は168頁の上から16行目 (Malting is the first step....) から、同頁の下から8行目 (...the growth of pathogenic microorganisms.) までである。

---

平成28年度 (第1回)

設問 I. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

the peace of Westphalia ウェストファリア条約

cross-fertilization 相互交流

Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) 欧州安全保障協力機構

Organization of African Unity (OAU) アフリカ統一機構

● 「英文」とは、Ramsbotham, O., Woodhouse, T. and Miall, H. 2011. *Contemporary Conflict Resolution: The Prevention, Management and Transformation of Deadly Conflicts* (3<sup>rd</sup> edition). Cambridge: Polity Press. 4ページが一番下の段落のはじまりから、5ページの20行目までをさす。

設問 II. 以下の文章1と2を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。設問 I とは別の解答用紙を使用し、1枚の解答用紙に解答しなさい。文章1から文章2の順番に解答を並べる必要はありません。(各25点)

文章1

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

geochemical cycles 地球化学的循環

humus 腐植

- 「英文」とは、Brady, N. C. and Weil, R. R. 2002. *The Nature and Properties of Soils* (13<sup>th</sup> edition). New Jersey: Prentice Hall. 7 ページの Recycler of Raw Materials の部分をさす

## 文章 2

[英文] (省略)

- 「英文」とは、Odum, E. P. 1997. *Ecology: A Bridge Between Science and Society*. Sunderland, Mass: Sinauer Associates. 97 ページ Thanks, but No Thanks のボックス部分をさす。

---

平成 27 年度 アフリカ地域研究専攻 2 次募集

設問 I. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。 (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

foraging societies : 狩猟採集社会, hunting and gathering societies と同義

levelling mechanism : 平準化機構

James Woodburn : ジェームズ・ウッドバーン。人類学者、タンザニアにおける狩猟採集民  
ハッザの研究で著名

immediate-return : 即時利得

delayed-return : 遅延利得

- 「英文」とは、Endicott, Kirk. 2005, “The significance of trade in an immediate-return society: The Batek case”, T. Widlok & W. G. Tadesse (eds.), *Property and Equality, Volume II: Encapsulation, Commercialisation, Discrimination*, Berghahn Books の冒頭から、第二段落の(.....that may become the basis of unequal power relations.) までをさす。

設問 II. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。 (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

draft animals : 役畜

a replacement herd : 更新用の群れ



MJ : メガジュール

- 「英文」とは、Robert McC Netting, *Smallholders, Householders: Farm Families and the Ecology of Intensive, Sustainable Agriculture*, 1993 の 1 行目 (Where draft animals are………….)から 21 行目 (………….that of a farm family of six.)までをさす。

---

平成 27 年度

設問 I. 以下の文章 1～3 を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。ただし、タイトルは訳す必要はありません。また個人名、大学名、企業名は原文のアルファベット表記のままでも構いません。文章 1～3 の順番に解答を並べる必要はありません。

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

kelvin : ケルビン (絶対温度の単位。なお、温度が 1 ケルビン上昇することは、1°C の上昇と同じ温度上昇である)

- 「英文」とは、'Climate change endangers culture,' *Nature* 507, 403 (27 March 2014) doi:10.1038/507403f を指す。

文章 2

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

polio : ポリオ (急性灰白髄炎)

- 「英文」とは、Leslie Roberts, 'War within a war,' *Science* 21 March 2014: Vol. 343 no. 6177 pp. 1302-1305 DOI: 10.1126/science.343.6177.1302 の summary (<http://www.sciencemag.org/content/343/6177/1302.summary>) を指す。

文章 3

[英文] (省略)

- 「英文」とは、Janet Pelley, 'Paper giant says "no" to deforestation,' *Frontiers in Ecology and the Environment*, 11 (3): 116 の第 1 段落を指す。

設問 II. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。設問 I とは別の解答用紙を使用すること。(50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Shinto: 神道

kami no michi: 神の道

Confucianist: 儒教の、儒教的な

- 「英文」とは、Wilfred Cantwell Smith, *The Meaning and End of Religion*. Minneapolis: Fortress Press, 1991 の 70 頁 15 行目 (Turning to Japan.....) から同頁下から 2 行目(.....it has been historically of major permeative influence.)までをさす。

---

平成 26 年度

設問 I. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。 (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

BBC : イギリス放送協会

- 「英文」とは Glenn Jordan and Chris Weedon, 1995, *Cultural Politics: Class, Gender, Race and the Postmodern World*, Blackwell, Oxford の 23 ページ本文 1 行目から 24 ページの 2 行目の “What are the dominant cultural and political discourses ... a privileged role in the development of The Individual” を指す。

設問 II. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。 (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Saharan North Africa : 北アフリカのサハラ地域

- 「英文」とは、John T. Hardy, 2005. *Climate Change*. West Sussex: Wiley (ISBN 0-470-85019-1) の 23 ページ左の 1 行目から 24 ページ左の 21 行目の "Since the Earth formed more than four billion years ago...models of future climate?" を指す。

---

平成 25 年度

設問 I. 以下の文章を読んで、1 から 4 までの問いに答えなさい（ローマ字表記も可能）。

1 から 4 までは、すべて同一用紙に解答してください。（50 点）

1. 下線部①を日本語に訳しなさい（20 点）
2. 下線部②を日本語に訳しなさい（10 点）
3. 下線部③を日本語に訳しなさい（10 点）
4. 下線部④を日本語に訳しなさい（10 点）

[英文]（省略）

（以下は、[英文] の下につけた補足説明）

cultural relativism : 文化相対主義

Pascal : パスカル（17 世紀のフランスの数学者・物理学者・哲学者）

Pyrenees : ピレネー山脈

Aztecs : アズテック人あるいはアステカ人（メキシコ中央高原付近で繁栄した民族）

LSD : 幻覚剤の一種

- 「英文」とは、F. Allan Hanson, 1975, *Meaning in Culture*, Routledge & Kegan Paul, London and Boston の 24 ページ 1 行目から 25 ページ 16 行目までの“The argument of the preceding chapter was that cultural phenomena have meaning in their own right ... and concepts of the culture to which they belong.”を指す。
- 「下線部①」とは、24 ページ 6 行目から 12 行目までの“For one thing ... from another culture.”を指す。
- 「下線部②」とは、24 ページ 13 行目から 16 行目までの“The status of relativism is... or even impossible.”を指す。
- 「下線部③」とは、24 ページ 17 行目から 20 行目までの“The first is evaluative.... so therefore may the resulting judgments.”を指す。
- 「下線部④」とは、25 ページ 8 行目から 11 行目までの“And what goes for cultures... hippies should not give LSD to their children”を指す。

設問 II. 次の英文は「Harvesting pest species as food」と題された文章です。これを日本語に全訳しなさい（ローマ字表記も可能）。（50 点）

[英文]（省略）

（以下は、[英文] の下につけた補足説明）

*metdugi* : 日本語でのカナ表記は「メットウギ」とします。

- 「英文」とは、Eric Chivian and Aaron Bernstein, 2008, *Sustaining Life: How Human Health Depends on Biodiversity*, Oxford University Press, New York の P341 「Box 8.3」を指す。
-

---

平成 24 年度

設問 I. 次の英文を日本語に全訳しなさい（ローマ字表記も可能）。(50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

drupe : 核果、palm kernel : パーム核、palm kernel oil : パーム核油、palm kernel cake : パーム核油粕

- 「英文」とは、C.W.S. Hartley, 1988. *The Oil Palm*, Third edition, Longman, London (ISBN 0-582-40400-2) の 1 ページ 1 行目から 24 行目の "At the present time...palm kernel cake." を指す。ただし、1 行目の "(*Elaeis guineensis* Jacq.)" 及び、11 行目の "like the coconut," は省略した。

設問 II. 次の英文を日本語に全訳しなさい（ローマ字表記も可能）。(50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

scarcity: 稀少性

- 「英文」とは、Paul A. Samuelson, 1980. *Economics*. 11th edition. Auckland: McGraw-Hill International Book Company (ISBN 0-07-054595-2). の 17 ページ左列 21 行目から右列 22 行目の "What to produce, How, and For Whom ... food, clothing, and shelter." を指す。

---

平成 23 年度

設問 I 以下の文章を読んで、1 から 3 までの問いに答えなさい（ローマ字表記も可能）。

1 から 3 までは、すべて同一用紙に回答してください。(50 点)

1. 下線部①を日本語に訳しなさい (20 点)

2. 文中の②の部分にあてはまる最も適切な文を下記からひとつ選びなさい。(10 点)

- (1) technology is neither neutral nor value-free but a product of who defines it and how
- (2) technology is neutral and value-free, but not a product of who defines it and how
- (3) technology is neither neutral nor value-free but a product of expertise

(4) technology is neutral and value-free, and a product of expertise

3. 下線部③を日本語に訳しなさい。(20点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

indigenous technology : 在来技術

indigenous knowledge : 在来知識

Intermediate Technology : 中間技術

「英文」とは、Emma Crewe & Elizabeth Harrison, 1998, *Whose Development? An Ethnography of Aid*, Zed Books, London and New York の 91 ページ 11 行目から 92 ページ 22 行目までの”However, the assumption that technology can be introduced ... on objective differences in knowledge or expertise.”を指す。

「下線部①」とは、91 ページ 14 行目から 18 行目までの、” Evidence from the range of technological revolutions ... by class, gender, and nationality.”を指す。

「文中の②の部分」とは、92 ページ 7 行目から 9 行目までの、” in this chapter: “と” This is most obvious”の間の部分を指す。

「下線部③」とは、92 ページ 15 行目から 18 行目までの、” Although Intermediate Technology has ... as hardware produced in ‘modern’ environments.”を指す。

設問Ⅱ. 次の英文を日本語に全訳しなさい (ローマ字表記も可能)。(50点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文]の下につけた補足説明)

fig : イチジク属

canopy : 林冠

invertebrate : 無脊椎動物

- 「英文」とは、Thomas H. Eriksen, 1993. *Ethnicity and Nationalism*. Boulder: Pluto Press (ISBN 0-7453-0701-9) の 1 ページ 6 行目から 3 ページ 6 行目の "Words like 'ethnic groups', 'ethnicity' ... European sports teams and a European army." を指す。ただし、1 ページ 17 行目から 28 行目の "In the case of social anthropology ... to investigate these processes." は省略した。

Rowan Jacobsen, 2008. *Fruitless Fall*. Bloomsbury (ISBN-10 1-59691-537-4) の 203 ページ 16 行目から 204 ページ 8 行目の "Figs are found . . . . the rainforest breaks." を示す。ただ

し、204 ページ 4 行目から 5 行目の "Bats, monkeys, . . . off the trees." は省略した。

---

平成 22 年度

設問 I 以下の文章を読んで 1 から 5 までの問いに答えなさい。1 から 5 までは、すべて同一用紙に解答してください (50 点)

1. 下線部 (1) を日本語に訳しなさい (10 点)
2. 下線部 (2) を日本語に訳しなさい (10 点)
3. 下線部 (3) を日本語に訳しなさい (10 点)
4. 下線部 (4) を日本語に訳しなさい (10 点)
5. 本文では、イラン革命の原因は、マルクス、ウェーバーそれぞれの立場からはどのように説明されうると述べられているか、簡潔に答えなさい (10 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Protestantism: プロテスタンティズムと訳す

Voltaire (ヴォルテール): フランスの思想家

bourgeoisie: ブルジョアジーと訳す

Shi'ite: シーア派と訳す

- 「英文」とは、Rod Hague and Martin Harrop, 1987. *Comparative Government and Politics: An Introduction* (second edition). Atlantic Highlands, NJ: Humanities Press International, Inc. の 280 ページ下から 13 行目から 281 ページ 14 行目の "The impact of ideology on social and political change ... or the resurgence of Shi'ite religious fervour?" を指す。
- 「下線部 (1)」とは、280 ページ下から 9 行目から下から 8 行目の "Once an economic system ... it was doomed." を指す。
- 「下線部 (2)」とは、280 ページ下から 2 行目から 281 ページ 1 行目の "Reacting against Marx's determinism ... independent impact on political change." を指す。
- 「下線部 (3)」とは、281 ページ 3 行目から 6 行目の "This was because ... their salvation in the next." を指す。
- 「下線部 (4)」とは、281 ページ 8 行目から 10 行目の "Voltaire and other writers ... absurdities of absolutist monarchy." を指す。

設問 II 次の英文を日本語に全訳しなさい (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Amboseli (アンボセリ) : ケニアの国立公園のひとつ

Maasai (マサイ) : ケニアに居住する民族のひとつ

- 「英文」とは、Daniel Brockington and Katherine Homewood, 1996. “Wildlife, pastoralists and science.” In (Melissa Leach & Robin Mearns, eds.), *The Lie of the Land*, pp. 91-104. Portsmouth (N.H): Heinemann (ISBN 0-435-07408-3) の 95 ページ 13 行目から 33 行目の “The colonial view that ... the park authorities and the Maasai.” を指す。

---

平成 21 年度 (新設されたグローバル地域研究専攻の入学試験)

設問 I 下線部 (1) と (2) を日本語に訳しなさい (各 25 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

colonias: メキシコ系米国人居住区

World Bank: 世界銀行

drip-irrigation: 点滴灌漑

latrine: 「簡易トイレ」と訳してください

- 「英文」とは、Fred Pearce, 2006. *When the Rivers Run Dry*. Boston: Beacon Press (ISBN 13 978-0-8070-8573-8) の 305 ページ 1 行目から 306 ページ 13 行目の “The task of providing water ... That must be the strategy.” を指す。
- 「下線部 (1)」とは、305 ページ 8 行目から 14 行目の “The World Summit on Sustainable Development ... all install toilets that require flushing.” を指す。
- 「下線部 (2)」とは、306 ページ 9 行目から 13 行目の “That kind of money is ... That must be the strategy.” を指す。

設問 II 次の文章を読み、要点を 400 字以内で述べなさい。設問 I とは別の解答用紙を使用しなさい (50 点)

[英文] (省略)

「英文」とは、Kim Knott, 1998. *Hinduism: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press (ISBN 0-19-285387-2) の 1 ページの本文冒頭から 13 行目の “... which define it?” まで (ただし、11 行目の “in this short introduction” は中略した) と、108 ページ下から 8 行目から 109 ページ 18 行目の “To call Hinduism a religion ... a few other sections as well.” を指す (ただし途中の空白行は数えない)。

---

---

平成 21 年度

設問 I 次の英文を日本語に全訳しなさい (50 点)

[英文] (省略)

- 「英文」とは、Jared Diamond, 2005. *Collapse: How Societies Choose to Fail or Succeed*. London: Penguin Books の 488 ページ 4 行目から 30 行目の “Wild foods, especially fish and lesser extent shellfish, ... they are receiving less money per pound of fish.” を指す。ただし、12 行目の “(Chapter 14)” および 14 行目の “(Chapter 15)” は省略した。

設問 II 以下の文章を読んで、1 から 3 までの問いに答えなさい。1 から 3 は、すべて同一用紙に解答してください (50 点)

1. 下線部 (1) を日本語に訳しなさい (10 点)
2. 下線部 (2) を日本語に訳しなさい (10 点)
3. 全体を 200 字程度で要約しなさい (30 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Babel: バベルの塔の話が、旧約聖書の「創世記」に中に出てくる。もともとバビロニアでは同じ言語が話されていたが、人々が天まで届く塔を建設しようとして神の怒りをかい、神が人々のことばを混乱させ、互いに通じなくさせたため、人々は世界に散らばっていったという。

- 「英文」とは、Ayo Bamgbose, 1991. *Language and the Nation, the Language Question in Sub-Saharan Africa*. Edinburgh University Press for the International African Institute (paperback version, ISBN 0-7486-0306-9) の 2 ページ 21 行目から 3 ページ 15 行目の “Multilingualism is often ... the country's official language.” を指す。
  - 「下線部 (1)」とは、3 ページ 2 行目から 4 行目の “Shouldn't the cultural enrichment ... by nature?” を指す。
  - 「下線部 (2)」とは、3 ページ 11 行目から 15 行目の “Indeed, in the African situation ... the country's official language.” を指す。
-



平成 20 年度

設問 I 次の英文を日本語に全訳しなさい (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Feynman (ファインマン) : アメリカの物理学者

Millikan (ミリカン) : アメリカの物理学者

charge: 「電荷」と訳してください。

- 「英文」とは、Richard P. Feynman, 1997. *Surely You're Joking, Mr. Feynman!* New York: W. Norton & Company (ISBN 13: 9780393316049) の 342 ページ 1 行目から 343 ページ 7 行目の “We have learned a lot ... in a conventional way after that.” を指す。

設問 II 次の文章を読んで、II-1 ~ II-3 に日本語で答えなさい。II-1 ~ II-3 は、すべて同一用紙に解答してください (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

identity: アイデンティティと訳してください。

II-1. 下線部 (1) は何を指しているか答えなさい (15 点)

II-2. 下線部 (2) を日本語に訳しなさい (20 点)

II-3. 下線部 (3) は、この文章中においては具体的にはどういうことを言おうとしているか、説明しなさい (15 点)

(この表現は「ミネルヴァのフクロウは黄昏にやってくるとはじめて飛び立つ (The owl of Minerva begins its flight only with the onset of dusk.) 」というヘーゲルのことばをふまえたものである。ローマ神話のミネルヴァは知恵の神で、フクロウはミネルヴァの使いであるとされている)

- 「英文」とは、Anthony D. Smith, 2000. *The Nation in History: Historiographical Debates about Ethnicity and Nationalism*. Hanover: University Press of New England (paperback version, ISBN 0-7456-2580-0) の 74 ページ下から 5 行目から 76 ページ 10 行目の “It is true that national identities in advanced Western societies are ... and the owl of Minerva has not stirred.” を指す。
- 「下線部 (1)」とは、75 ページ 15 行目から 16 行目の “Both of these phenomena” を指す。
- 「下線部 (2)」とは、75 ページ 18 行目から 24 行目の “It is therefore a grave error to commence ... mooted by postnationalists.” を指す。

- 「下線部(3)」とは、76 ページ 9 行目から 10 行目の “The owl of Minerva has not stirred.” を指す。
- 

平成 19 年度

設問 I 次の文章の下線部 (1) と (2) を日本語に訳しなさい (各 25 点)

[英文] (省略)

- 「英文」とは、Jared Diamond, 1999 (first published in 1997). *Guns, Germs, and Steel: The Fates of Human Societies*. New York: W.W. Norton (ISBN 0-393-31755-2) の 157 ページ 1 行目から 175 ページ 10 行目の “Domesticable animals are all alike; ... that disqualified each of them.” を指す。ただし、157 ページ 12 行目から 174 ページ 22 行目の “This principle can be extended ... I posed at the outset of this chapter. Initially,” は省略した。
- 下線部 (1) とは、174 ページ 22 行目から 31 行目の “one of the most puzzling features ... compatibility of all those separate counts.” を指す。
- 下線部 (2) とは、174 ページ 36 行目から 175 ページ 10 行目の “First, Eurasia, befitting its large area ... reasons that disqualified each of them.” を指す。

設問 II 次の文章を読んで、問 1 ~ 問 3 に日本語で答えなさい (50 点)

[英文] (省略)

問 1 下線部 (1) の “this type of thinking” とはどのようなことか (15 点)

問 2 下線部 (2) を日本語に訳しなさい (15 点)

問 3 下線部 (3) の大意を 200 字程度の日本語で書きなさい (20 点)

- 「英文」とは、Gina Crandel, 1993. *Nature Pictorialized: "The View" in Landscape History*. Baltimore and London: The Johns Hopkins University Press (ISBN 0-8018-4397-9) の 2 ページ 45 行目 (下から 2 行目) から 4 ページ 16 行目の “It is, of course, extremely difficult ... by first seeing pictures of them.” を指す。
  - 「下線部 (1)」とは、3 ページ 22 行目の “this type of thinking” を指す。
  - 「下線部 (2)」とは、3 ページ 31 行目から 40 行目 (下から 7 行目) の “We have framed nature by fencing off ... meant "most pictorially satisfying.” を指す。
  - 「下線部 (3)」とは、4 ページ 5 行目から 16 行目までの “To us, the beauty of wild places ... by first seeing pictures of them.” を指す。
-

平成 18 年度

設問 I 次の英文を日本語に全訳しなさい (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

systematics: 体系学と訳すこと。

「英文」とは、Peter H. Raven, 1991. “Global change and sustainability: What are the issues?” In (The United Nations University ed.) *Global Environmental Forum, Monitoring and Action for the Earth*. Tokyo: United Nations University Press の 22 ページから 26 ページの 3 つの段落、“The industrialized nations ... that problem directly.” を指す。

設問 II 次の文章を読み、問 1 ～問 3 に日本語で応えなさい (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

hermeneuticism: 解釈主義、inter-pretivism: 解釈主義、Agraria: 農業社会、Industria: 産業社会

問 1. 下線部 (1) の damage とは、具体的にはどういうことを指していますか (10 点)

問 2. 著者が下線部 (2) のように述べる根拠は何ですか (15 点)

問 3. 下線部 (3) を全訳しなさい (25 点)

- 「英文」とは、Ernest Gellner, 1997. *Nationalism*. NY: New York University Press (ISBN 0-8147-3113-9) の 94 ページの最終段落から 96 ページの第二段落までの “In anthropology and social sciences ... the question should be formulated.” を指す。
- 「下線部 (1)」とは、94 ページ下から 4 行目から 3 行目の “the damage this vogue ... which concerns us” を指す。
- 「下線部 (2)」とは、95 ページ 19 行目から 20 行目の “So the general explanation ... the cultures concerned” を指す。
- 「下線部 (3)」とは、96 ページ 20 行目から 25 行目の “My own view is that ... by genuine research” を指す。

---

平成 17 年度

設問 I 次の英文を全訳しなさい (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Fertile Crescent: 肥沃三日月地帯と訳すこと

- 「英文」とは、Jared Diamond, 1998 (first published in 1997). *Guns, Germs and Steel*. London: Vintage (paperback version, ISBN 0 09 930278 0) の 410 ページ 5 行目から 411 ページ 9 行目の “Why did the Fertile Crescent ... continued into modern times.” を指す。ただし、410 ページ 6 行目から 14 行目の “One can, of course ... the Fertile Crescent,” は省略した。

設問 II 次の英文を読み、要点を 400 字以内で述べなさい (50 点)

[英文] (省略)

- 「英文」とは、United Nations Development Programme, 1996. *Urban Agriculture: Food, Jobs and Sustainable Cities*. New York: United Nations Development Programme (ISBN 9211260477) の 10 ページ 25 行目から 12 ページ 9 行目の “A basic concept for recognizing ... to the cultivator or breeder.” を指す。ただし、11 ページ下から 1 行目の “see figure 7.2” は省略した。

---

平成 16 年度

設問 I 次の英文を全訳しなさい (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

biotope: ビオトープと訳してください

- 「英文」とは、L. Pertridge, 1978. “Chapter 12: Habitat selection.” In (J. R. Krebs and N. B. Davies eds.) *Behavioural Ecology: An Evolutionary Approach*. London: Blackwell Scientific Publication の 351 ページ 5 行目から 352 ページ 2 行目の “Habitat selection is the choice ... under different selection pressures.” を指す。ただし、351 ページ 15 行目から 16 行目の “(Whittaker et al. 1973, but see Kulesza 1975 and Whittaker et al. 1975).” は省略した。

設問 II 次の英文を読み、要点を 400 字以内で述べなさい (50 点)

[英文] (省略)

- 「英文」とは、John Hutchinson, 1994. *Modern Nationalism*. London: Fontana Press (ISBN 0-586-09056-9) の 40 ページから 41 ページの 6 つの段落の文章、“In short, the spread of nationalism ... economic, social and political development.” を指す。
- 

平成 15 年度

設問 I 次の英文を全訳せよ (50 点) (図は参考のために載せたので、訳さなくてよい)

[英文] (省略)

[図] (省略)

- 「英文」とは、Richard J. Huggett, 1995. *Geoecology*. London and New York: Routledge の 117 ページ 9 行目から 119 ページ 20 行目の “During the twenties century, ... that determine the climate.” を指す。
- 「図」とは、上記の英文の 117 ページに掲載されている Fig. 5-10 を指す。

設問 II 次の英文の論旨を 500 字程度で要約せよ (50 点)

[英文] (省略)

- 「英文」とは、Thomas H. Eriksen, 1993. *Ethnicity and Nationalism*. Boulder: Pluto Press (ISBN 0-7453-0701-9) の 1 ページ 6 行目から 3 ページ 6 行目の “Words like ‘ethnic groups’, ‘ethnicity’ ... European sports teams and a European army.” を指す。ただし、1 ページ 17 行目から 28 行目の “In the case of social anthropology ... to investigate these processes.” は省略した。
- 

(註:すべての問題について、ローマ字で解答することも許可しています。その場合には、解答に字数を指定している問題であっても、字数制限はありません)

平成 14 年度

設問 I 次の英文を全訳せよ (50 点)

[英文] (省略)

(以下は、[英文] の下につけた補足説明)

Quaternary : 第四紀、 Tertiary : 第三紀、 Interglacial : 間氷期、 Pleistocene : 更新世

- 「英文」とは、T. C. Whitmore, 1991 (first published in 1990). *An Introduction to Tropical Rain Forests*. Oxford: Oxford University Press (ISBN 0-19-854276-3) の 94 ページ 左の 18 行目から 94 ページ右の 25 行目の “The pollen record gives ... continuously under rain forest.” を指す。

設問Ⅱ 次の英文の論旨を 500 字程度で要約せよ (50 点)

[英文] (省略)

- 「英文」とは、Anthony Giddens, 1990. *The Consequences of Modernity*. Stanford: Stanford University Press (paperback version, ISBN 0-8047-1891-1) の 4 ページ 5 行目から 6 ページ 7 行目の “The Discontinuities of Modernity. The idea that ... generalisations can be made.” を指す。